



MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

Liberté
Égalité
Fraternité

PAYS HÔTE



ÉLAN COMMUN

DES JEUX À LA DIPLOMATIE

Les grandes figures de la diplomatie et de l'olympisme partagent un socle commun, celui de l'engagement. Les figures politiques et les athlètes internationaux que vous allez découvrir dans cette exposition se sont engagés en faveur de la paix. Droits humains, éducation, égalité, solidarité, vivre-ensemble... ces femmes et ces hommes se sont battus ou se battent encore aujourd'hui contre toutes formes de discrimination. Chacun sur son terrain. Chacun à son échelle. Ensemble, ils donnent l'élan et portent les combats pour les droits humains et la paix sur la scène internationale.

« La France a joué un rôle majeur tant dans l'affirmation d'un ordre international fondé sur le dialogue diplomatique que dans l'olympisme. Alors que notre pays accueille, dans un monde troublé, les Jeux olympiques et paralympiques de 2024, rappelons-nous de la force de l'engagement universaliste de tant d'hommes et de femmes, qui, dans les stades comme dans les couloirs des ministères, ont tant œuvré pour la paix et les droits de l'homme ! Puissent leurs parcours et leur courage nous inspirer tous – sportifs, diplomates et citoyens – et nous inciter à nous dépasser pour construire un monde meilleur et plus juste ! »

Stéphane Séjourné
Ministre de l'Europe
et des Affaires étrangères

FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

Famous figures of diplomacy and the Olympic movement share a common trait: dedication. The political figures and international athletes in this exhibition have worked to further peace. Human rights, education, equality, solidarity and living in harmony are just some of the battles fought by these men and women, now and in the past, to counter all forms of discrimination. Each on their own field, each at their own level. Together, they are sources of momentum to further the fight for human rights and peace on the international stage.

“France played a major role both in asserting an international order founded on diplomatic dialogue and in the Olympic movement. As our country hosts the 2024 Olympic and Paralympic Games in a troubled world, we should remember the power of the universalist conviction of so many men and women who, in stadiums and in the corridors of ministries, have worked so hard to further peace and human rights. Their stories and their courage should be an inspiration to us all, as sportspeople, diplomats and citizens, and drive us to go beyond our limits and build a better, fairer world.”

Stéphane Séjourné
Minister for Europe
and Foreign Affairs

COMMON IMPETUS



ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

LES DROITS HUMAINS
EN COMMUN

Kofi Annan × Wilma Rudolph

(1938 – 2018)

Né au Ghana, Kofi Annan, le septième secrétaire général des Nations unies, a joué un rôle primordial dans la réforme de l'organisation, notamment en matière de lutte contre le VIH et le terrorisme international. Il a été colauréat du prix Nobel de la paix en 2001 en reconnaissance de son travail pour un monde mieux organisé et plus pacifique.

Born in Ghana, Kofi Annan was the seventh Secretary-General of the United Nations and played a crucial role in reforming the organization, particularly in the areas of combating HIV and international terrorism. He was a co-recipient of the Nobel Peace Prize in 2001 in recognition of his work for a better organized and more peaceful world.

(1940 - 1994)

À 4 ans, l'Américaine Wilma Rudolph, atteinte de poliomyélite, était condamnée à ne plus jamais retrouver l'usage de sa jambe gauche. Elle a pourtant surmonté la maladie, jusqu'à devenir une championne olympique en sprint. Elle a usé de sa notoriété pour promouvoir les droits civiques et l'éducation des jeunes.

After contracting polio at four years old, American Wilma Rudolph was expected to never regain the use of her left leg. Nevertheless, she overcame her illness to become an Olympic sprint champion. She used her fame to promote civil rights and the education of young people.



COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

HUMAN RIGHTS
IN COMMON

© UN PHOTO/MILTON GRANT

© NEW YORK WORLD-TELEGRAM AND THE SUN NEWSPAPER PHOTOGRAPH COLLECTION

Sadako Ogata × Tegla Loroupe

(1927 - 2019) (1979 -)

D'après Antonio Guterres, actuel secrétaire général des Nations unies, la Japonaise Sadako Ogata est « un exemple pour le monde dans le domaine humanitaire ». Elle a été la première femme à diriger, de 1991 à 2000, le Haut-Commissariat de l'ONU pour les réfugiés (HCR). Elle n'a eu de cesse de plaider pour la solidarité internationale envers les réfugiés.

The current General-Secretary of the United Nations, António Guterres, has described Sadako Ogata of Japan as “a great humanitarian and a role model for people around the world”. She was the first woman to be appointed UN High Commissioner for Refugees (UNHCR), an office she held from 1991 to 2000. She was a tirelessly advocate for international solidarity with refugees.

(1979 -)

Tegla Loroupe, marathonnienne kényane, a fondé la Tegla Loroupe Peace Foundation, qui vise à promouvoir la paix parmi les tribus en conflit dans la région de la vallée du Rift au Kenya. Championne de la Paix, elle a également contribué à la création d'une équipe olympique de réfugiés et fondé un centre d'entraînement pour qu'ils puissent participer aux Jeux olympiques.

Kenyan marathon runner Tegla Loroupe founded the Tegla Loroupe Peace Foundation, which aims to promote peace between battling tribes in the Rift Valley region. She is a Champion for Peace, contributed to creating the Refugee Olympic Team, and has founded a training centre so they can take part in the Olympic Games.



© UN PHOTO/JOHN ISAAC



© REUTERS/JERRY LAMPEN / BRIDGEMAN IMAGES



ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE
EN COMMUN

Léon Bourgeois × Mohamed Ali

(1851-1925)

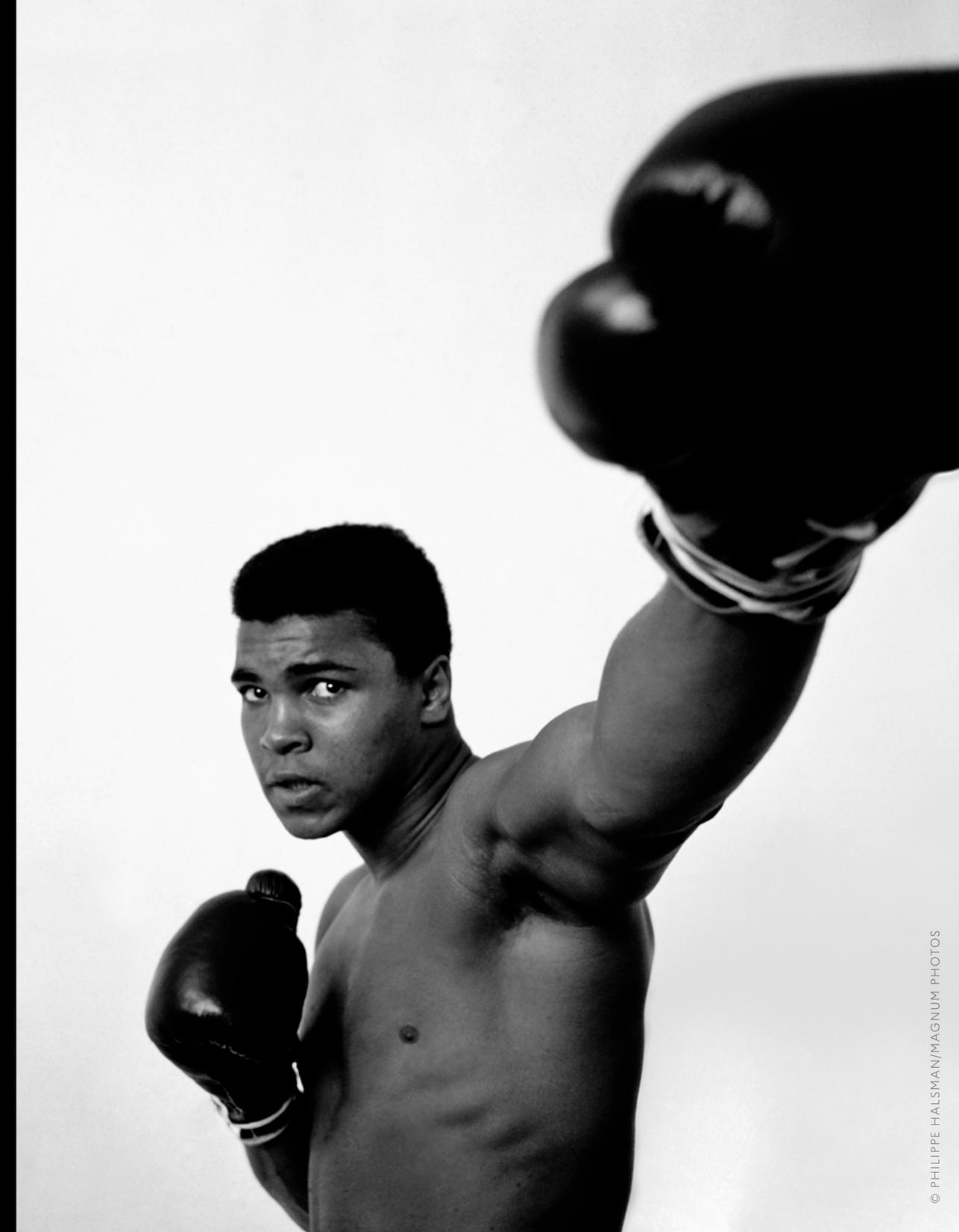
Véritable homme d'action, Léon Bourgeois ne se contente pas de rêver la paix. Cette figure politique française, considérée comme un pionnier du concept de solidarité sociale, a reçu le prix Nobel de la paix en 1920 pour son rôle clé dans la création de la Société des Nations, l'ancêtre de l'Organisation des Nations unies.

Léon Bourgeois was a man of action and not content to merely dream of peace. Considered a pioneer in the concept of social solidarity, this French political figure won the Nobel Peace Prize in 1920 for his key role in creating the predecessor to the UN, the League of Nations.

(1942-2016)

Avant de devenir une légende de la boxe, l'Afro-Américain Cassius Clay, alias Mohamed Ali, a remporté la médaille d'or en boxe aux Jeux olympiques de Rome en 1960. Tout au long de sa vie, il a été un fervent défenseur des droits civiques et un ambassadeur de la paix, utilisant sa notoriété pour lutter contre le racisme et promouvoir la paix dans le monde.

Before becoming a legendary boxer, African American Cassius Clay – later known as Muhammad Ali – won a gold medal in boxing at the Olympics in Rome in 1960. He was a fervent defender of civil rights and champion of peace throughout his life, using his fame to fight against racism and promote peace all over the world.



COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

INTERNATIONAL SOLIDARITY
IN COMMON

© AGENCE DE PRESSE MEURISSE — BnF

© PHILIPPE HALSMAN/MAGNUM PHOTOS



ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

LES DROITS DES FEMMES
EN COMMUN

Simone Veil × Billie Jean King

(1927 - 2017)

(1943 -)

Survivante de la Shoah, Simone Veil a été une figure majeure de la vie politique française du XX^e siècle. Porteuse de la loi sur l'interruption volontaire de grossesse (IVG) en 1974, cette Européenne convaincue a occupé en politique des postes jusque-là inaccessibles aux femmes. Entrée au Panthéon en 2018, elle est devenue la cinquième femme à y reposer.

Holocaust survivor Simone Veil was a major figure in French political life in the 20th century. She led the campaign to legalize abortion in 1974, was a staunch European, and held political roles that had never before been accessible to women. She was admitted into the Pantheon in 2018, becoming the fifth woman to do so.

Sportive émérite, la tennismen américaine Billie Jean King est détentrice de près de 130 titres. Outre ses performances, elle est célèbre pour son engagement en faveur de l'égalité des sexes et des droits des femmes. Elle est aussi la première sportive connue à révéler son homosexualité et à défendre ouvertement les droits de la communauté LGBT+.

Both a sporting legend and an activist, American tennis player Billie Jean King holds almost 130 titles. Off the court, she is known for her activism for gender equality and women's rights. She was also the first female athlete to come out as gay and openly defend the rights of the LGBT+ community.

COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

WOMEN'S RIGHTS
IN COMMON



© ELLIOTT ERWITT/MAGNUM PHOTOS

© KEYSTONE PRESS / ALAMY STOCK PHOTO



Martti Ahtisaari × Yusra Mardini

(1937 - 2023)

Martti Ahtisaari, ancien président de la Finlande et diplomate, a reçu le prix Nobel de la paix en 2008 pour ses efforts de longue date en vue de résoudre les conflits internationaux. Infatigable soldat de la paix, il a joué un rôle crucial dans la résolution de diverses crises internationales, y compris en Namibie, en Indonésie et au Kosovo.

Former President of Finland and diplomat Martti Ahtisaari received the Nobel Peace Prize in 2008 for his longstanding efforts to resolve international conflicts. He fought tirelessly for peace, playing a key role in the resolution of various international crises, including in Namibia, Indonesia and Kosovo.

(1998 -)

La jeune Syrienne Yusra Mardini fuit son pays en 2015. L'année suivante, à 18 ans, la nageuse intègre la première équipe olympique des réfugiés aux Jeux de Rio. Dès lors, elle se fait la porte-parole des personnes exilées. En 2017, elle est nommée ambassadrice de l'Agence des Nations unies pour les réfugiés. Elle poursuit son engagement et crée sa fondation en 2023 avec pour objectif de permettre aux réfugiés d'avoir accès à l'éducation et à la pratique sportive.

Yusra Mardini is a young Syrian who fled her country in 2015. The following year, aged 18, the swimmer joined the first Refugee Olympic Team at the Games in Rio. Since then, she has become a voice for displaced people. She was appointed UNHCR Goodwill Ambassador in 2017 and has maintained her activism, creating her own foundation in 2023 with the aim of giving refugees access to education and sports.





Ellen Johnson Sirleaf

(1938 -)

Ellen Johnson Sirleaf est la première femme démocratiquement élue à la tête d'un État africain. En 2011, alors qu'elle est présidente de la République du Libéria, elle reçoit avec Leymah Gbowee, une compatriote, et la Yéménite Tawakkol Karman, le prix Nobel de la paix pour leur lutte non violente en faveur de la sécurité et des droits des femmes à participer pleinement au travail de construction de la paix.

Ellen Johnson Sirleaf was the first democratically elected female Head of State in Africa. In 2011, during her tenure as the President of the Republic of Liberia, she won the Nobel Peace Prize alongside fellow Liberian Leymah Gbowee and Yemeni Tawakkol Karman for their non-violent struggle for the safety of women and for women's rights to full participation in peace-building work.

Alice Milliat

(1884 - 1957)

Dans les années 1920, un débat fait rage sur la place des femmes dans le milieu sportif. Dans cette lutte, la Française Alice Milliat porte l'étendard. Elle fonde la Fédération sportive féminine internationale, puis organise en 1922 la première édition des Jeux mondiaux féminins à Paris. Face à l'engouement pour ces compétitions, le Comité international olympique autorise les femmes à concourir aux Jeux olympiques. Les premières athlètes y participeront à partir de 1928.

In the 1920s, the place of women in sport was the subject of heated debate. Frenchwoman Alice Milliat was a pioneer in the movement, founding the International Women's Sports Federation (FSFI) before going on to organize the first Women's Olympic Games in Paris in 1922. After witnessing the excitement generated by these competitions, the International Olympic Committee gave women permission to take part in the Olympic Games. The first female athletes competed in 1928.





ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

Ralph Bunche × Jesse Owens

(1904-1971)

Premier Afro-Américain et première personne de couleur à avoir reçu le prix Nobel de la paix, Ralph Bunche fera de la lutte contre les discriminations son combat, à un moment d'inégalités raciales prononcées aux États-Unis. Il est devenu secrétaire général adjoint de l'ONU et a été médiateur pour l'armistice de 1949 entre Israël et les pays arabes voisins, ce qui lui a valu son prix Nobel de la paix en 1950.

Ralph Bunche was the first African-American and person of colour to receive the Nobel Peace Prize. He fought against discrimination at a time of stark racial inequality in the US. He became Under-Secretary-General of the United Nations and was a mediator between Israel and neighbouring Arab countries, consequently receiving the Nobel Peace Prize in 1950.

COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

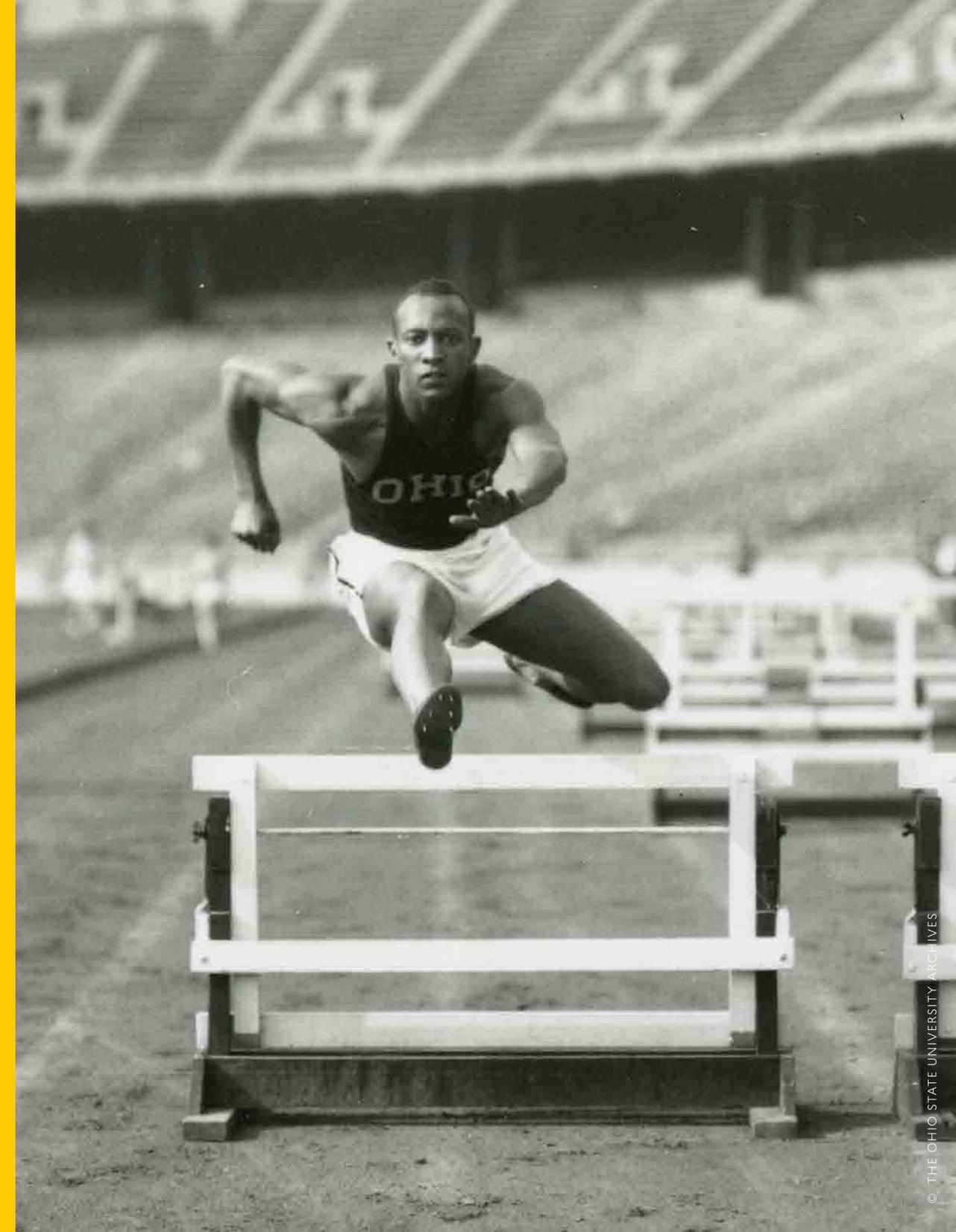
LA LUTTE CONTRE LES DISCRIMINATIONS
EN COMMUN

(1913-1980)

Jesse Owens est un athlète américain qui a marqué l'histoire lors des Jeux olympiques de 1936 à Berlin en remportant quatre médailles d'or. En pleine montée du nazisme, ses performances exceptionnelles ont servi de puissant message contre la discrimination raciale.

American athlete Jesse Owens left his mark on history at the 1936 Olympic Games in Berlin, where he won four gold medals. His incredible performances sent a powerful message against racial discrimination amidst the rise of Nazism.

FIGHT AGAINST DISCRIMINATION
IN COMMON



Michelle Bachelet × Jorge Hugo Giraldo

(1951-)

(1979-)

Michelle Bachelet a connu la torture dans le centre de détention où elle était incarcérée avec sa mère et où son père, un général proche du président Allende, a perdu la vie. Elle fera de ces événements une force pour défendre vigoureusement les droits humains et la démocratie. C'est ce qui la portera au plus haut de l'État : en 2006, elle devient la première femme présidente du Chili, puis elle prend la tête du Haut-Commissariat aux droits de l'homme de 2018 à 2022.

Jorge Hugo Giraldo est un gymnaste colombien et un Champion de la Paix qui a participé aux Jeux olympiques de 2004, de 2008 et de 2012. Son association Gimnasia por la Paz permet de donner à des jeunes vulnérables de 8 à 14 ans, filles et garçons, les valeurs et les repères nécessaires à une vie saine. Elle œuvre également à améliorer l'intégration sociale des femmes et à développer leur autorité dans l'environnement parfois dangereux dans lequel elles vivent.

Michelle Bachelet was a victim of torture in the detention centre where she was imprisoned with her mother and where her father, a general close to President Allende, lost his life. Nevertheless, she drew strength from these experiences to become a staunch defender of human rights and democracy, a combat that has taken her to the highest level of government – in 2006, she became the first female President of Chile, and she was the UN's High Commissioner for Human Rights from 2018 to 2022.

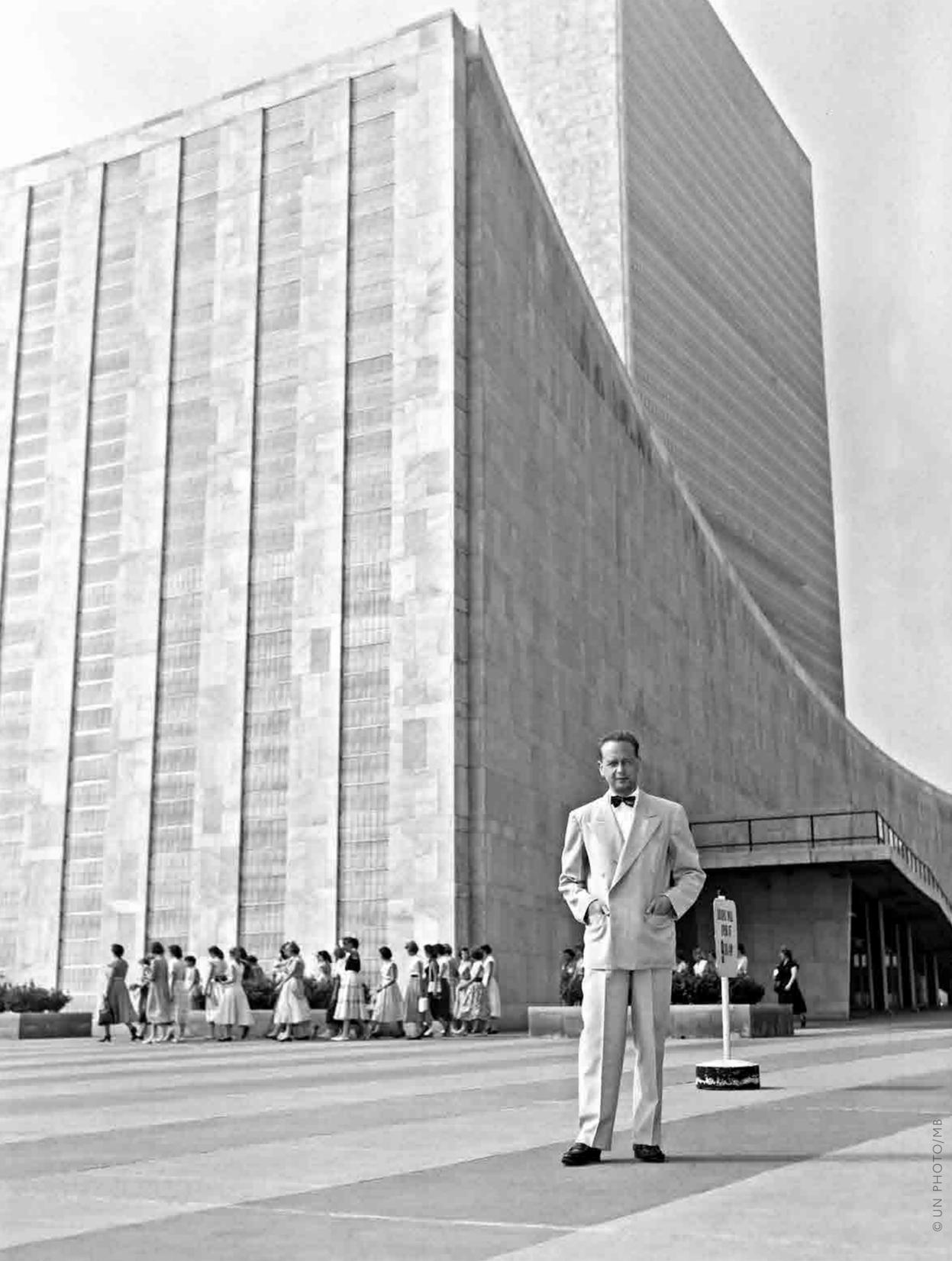
Jorge Hugo Giraldo is a Colombian gymnast and Champion for Peace, and took part in the Olympic Games of 2004, 2008 and 2012. His organization, Gimnasia por la Paz, works to give vulnerable children aged 8 to 14, both boys and girls, the values and tools needed for a healthy life. It also strives to improve the social integration of women and develop their authority in the sometimes-dangerous environments in which they live.



© UN PHOTO/ MARCO CASTRO



© AMY SANDERSON/UNION PANAMERICANA DE GIMNASIA



© UN PHOTO/MB

ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

Dag Hammarskjöld × Ryadh Sallem

(1905 - 1961)

Le Suédois Dag Hammarskjöld est élu deuxième secrétaire général de l'ONU au plus fort de la Guerre froide. Il est célèbre pour son approche novatrice, notamment en utilisant les opérations de maintien de la paix et en intervenant sur de nombreux conflits, comme celui en république du Congo (aujourd'hui République démocratique du Congo). C'est en allant sur place pour discuter d'un cessez-le-feu qu'il meurt dans un accident d'avion en 1961. Le prix Nobel de la paix lui est attribué à titre posthume.

Dag Hammarskjöld of Sweden was elected as the second Secretary-General of the United Nations at the height of the Cold War. He is known for his innovative approach, having used peacekeeping operations and personally intervened in various conflicts, such as in the Republic of the Congo (now known as the Democratic Republic of the Congo). He was en route to discuss a cease-fire in the Congo when he died in a plane crash in 1961. The Nobel Peace Prize was awarded to him posthumously.

COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

LA TOLÉRANCE ET LA SOLIDARITÉ
EN COMMUN

(1970 -)

Ryadh Sallem a participé aux Jeux paralympiques en natation, en basket-fauteuil et en rugby-fauteuil. À Paris, en 2024, il participe pour la sixième fois aux Jeux, cette fois-ci au sein de l'équipe de France de rugby-fauteuil et figure parmi les porteurs de la flamme. Avec son association, il se bat pour la reconnaissance du parasport et le droit à la différence. Depuis 2016, il a également monté un projet de formation à la citoyenneté par le sport et par des ateliers de sensibilisation au vivre-ensemble, qui a bénéficié à 50 000 enfants.

Ryadh Sallem has competed in swimming, wheelchair basketball and wheelchair rugby events at the Paralympic Games. In Paris in 2024, he will take part in the Games for the sixth time – this time as part of the French wheelchair rugby team – and be a flag bearer. He works with his association to fight for the recognition of parasports and the right to be different. Since 2016, he has also been working on a training programme in good citizenship, using sport and awareness-raising workshops focusing on community harmony, which has helped 50,000 children.

TOLERANCE AND SOLIDARITY
IN COMMON



© BRANDON GRIFFITHS / ALAMY



© UN PHOTO/MILTON GRANT

ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

LA LUTTE CONTRE LES DISCRIMINATIONS
EN COMMUN

Nelson Mandela × Tommie Smith et John Carlos

(1918 - 2013)

Homme politique sud-africain, Nelson Mandela est la figure symbolique de la lutte contre l'apartheid. En 1993, il reçoit, aux côtés de Frederik de Klerk, le prix Nobel de la paix pour avoir pacifiquement mis fin à la politique d'apartheid et entamé les négociations politiques. Tous deux évitent alors une guerre civile et permettent de démocratiser le pays. En 1994, il remporte l'élection présidentielle et devient ainsi le premier président noir de l'Afrique du Sud.

South African politician Nelson Mandela is a symbol of the fight against apartheid. In 1993 he and Frederik de Klerk were jointly awarded the Nobel Peace Prize for peacefully dismantling apartheid and beginning political negotiations. By doing so, they avoided civil war and enabled the country's democratization. He won the presidential election in 1994, becoming the first black President of South Africa.

COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

Tommie Smith et John Carlos

T.S. (1944-) et J.C. (1945-)

Aux Jeux olympiques de Mexico en 1968, Tommie Smith et John Carlos, médaillés d'or et de bronze du 200 m, baissent la tête et lèvent un poing ganté de noir au moment où retentit l'hymne américain. Ce signe de soutien aux Afro-Américains victimes de discrimination leur a valu une exclusion à vie de l'équipe américaine, une carrière ruinée, des menaces de mort aux États-Unis et une vie de parias. En 2016, Barack Obama les reçoit à la Maison-Blanche, les réhabilitant par la même occasion.

At the Olympic Games in Mexico in 1968, Tommie Smith and John Carlos, gold and bronze medallists in the 200 m, each lowered their heads and raised a black-gloved fist during the playing of the US national anthem. They paid a high price for this gesture of support for discriminated-against African Americans – life-time expulsion from the American team, careers in tatters, death threats in the US and treatment as pariahs. In 2016 Barack Obama invited them to the White House, where they were recognized in a ceremony.

FIGHT AGAINST DISCRIMINATION
IN COMMON



© EPU/ATP



ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

LES DROITS DES ENFANTS
EN COMMUN

Ludwik Rajchman × Hicham El Guerrouj

(1881-1965)

(1974 -)

Médecin polonais, Ludwik Rajchman est le premier directeur de l'ancêtre de l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Selon lui, la santé publique doit d'abord passer par l'éradication de la misère. Il est considéré comme le fondateur de l'UNICEF, ayant appelé en 1946 à la création d'un Fonds de secours destiné à l'enfance lors de l'assemblée générale de l'Administration des Nations unies pour le secours et la reconstruction (UNRRA).

Polish doctor Ludwik Rajchman was the first director of the predecessor to the World Health Organization (WHO). He believed that public health should first be addressed by eradicating extreme poverty. He is seen as the founder of UNICEF, having called for the creation of a fund to help children at the general meeting of the United Nations Relief and Rehabilitation Administration (UNRRA).

Hicham El Guerrouj est un athlète marocain et un Champion de la Paix, reconnu aujourd'hui comme l'un des plus grands coureurs de demi-fond de tous les temps. Il a à son palmarès deux médailles d'or olympiques et quatre titres de champion du monde. Depuis 1999, il est ambassadeur de l'UNICEF au Maroc et joue un rôle clé dans la promotion des programmes d'action de l'agence onusienne consacrée à l'amélioration et à la promotion de la condition des enfants.

Hicham El Guerrouj is a Moroccan athlete and Champion for Peace who is now recognized as one of the greatest middle-distance runners of all time. He holds two gold Olympic medals and was a four-time world champion. He has been a UNICEF Goodwill Ambassador in Morocco since 1999, and plays a key role promoting the UN agency's action programmes focusing on improving and protecting the status of children.



COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

CHILDREN'S RIGHTS
IN COMMON



ÉLAN COMMUN :
DES JEUX À LA DIPLOMATIE

LE COMBAT POUR LA PAIX
EN COMMUN

Boutros Boutros-Ghali × Alain Mimoun

(1922 - 2016)

Ancien secrétaire général des Nations unies, l'Égyptien Boutros Boutros-Ghali a consacré sa vie à la promotion d'un monde plus pacifique et équitable, prônant la mondialisation démocratique. Grand ami de la France, de sa langue et de ses valeurs, il a été le premier secrétaire général de la Francophonie.

The Egyptian former Secretary-General of the United Nations Boutros Boutros-Ghali devoted his life to promoting a fairer and more peaceful world, advocating for democratic globalization. A great friend to France, its language and its values, he was also the first Secretary-General of the Francophonie.

COMMON IMPETUS:
FROM THE GAMES TO DIPLOMACY

(1921 - 2013)

Légende de l'athlétisme français, Alain Mimoun a remporté en 1956 le marathon des Jeux olympiques de Melbourne. Né en Algérie française, cet ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale a été un grand serviteur de la France et a été promu et décoré à titre militaire par sept présidents français pour son engagement et sa ténacité.

A legend in French athletics, Alain Mimoun won the marathon at the Melbourne Olympic Games in 1956. Born in French Algeria, the World War II veteran was a great servant of France. He received awards and military honours from seven French presidents in recognition of his commitment and tenacity.

FIGHT FOR PEACE
IN COMMON

